

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	CASTILLA Y LEÓN
Municipio	VALLE DE SEDANO
Edificio	Iglesia Parroquial de los Santos Pedro y Pablo de Gredilla de Sedano
Dirección	
Localización	Espadaña
Nombre	Santos Pedro y Pablo (2)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 87 Borde 13 Altura del bronce 70 Peso aproximado (en kilos)381 kg
Fundidor	
Año fundición	1804
Descripción	<p>La campana tiene dos conjuntos de inscripciones repartidas entre el tercio y el medio pie. En el tercio tiene la siguiente inscripción, que utiliza el español y el latín: "????? IHS MARIRA IJOSPH S ??? PEDRO Y S PABLO ??? ORAPRONS". Esta se completa con dos "N" situadas encima de los cordones antes de los nombres de Pedro y Pablo, por lo que las incorporamos a la inscripción inferior, que correctamente sería: "IHS MARIA ET IOSEPH SAN PEDRO Y SAN PABLO ORATE PRO NOBIS". En primer lugar figuran los nombres de las tres personas de la Sagrada Familia, cuya presencia en las campanas es muy habitual en las inscripciones desde el siglo XVII hasta bien entrado el XX. Habitualmente inician las inscripciones de las campanas. Para indicar el nombre de Jesús recurre a las siglas latinas del llamado Anagrama de Jesús o de San Bernardino. En origen, toma las iniciales del nombre de Cristo en griego: "IH?". No obstante, cuando se latiniza el término la última letra se cambió por una S. De este modo las letras del Anagrama se reinterpretaron como: "JESUS HOMO SALVATOR"; esto es: "JESUS SALVADOR DEL HOMBRE". La segunda parte de la inscripción contiene una súplica a los Santos Pedro y Pablo, titulares del templo parroquial. La parte latina "ORATE PRO NOBIS" se traduce como: "ROGAD POR NOSOTROS". Procede de la Letanía de los Santos, una de las súplicas más solemnes de la Iglesia Católica, cantada en determinadas celebraciones litúrgicas y especialmente en rituales de protección y rogativas.</p> <p>En el medio pie presenta esta inscripción: "ABEMARIA GRACIA PLENA DOMIVS TECVC ANO D ₁₈₀₄". Esta utiliza de nuevo el latín y el español. Correctamente sería: "AVE MARIA GRATIA PLENA DOMINUS TECUM AÑO DE 1804". La traducción de la parte en latín es la siguiente: "DIOS TE SALVE MARIA LLENA DE GRACIA EL SEÑOR ES CONTIGO". Corresponde con el inicio del Ave María, la más popular de las oraciones marianas y que se inspira en la primera parte en varios saludos dirigidos a María. En el caso de la inscripción que aparece en la campana el texto es una variante del saludo que el Arcángel San Gabriel dirigió a la Virgen en el pasaje de la Anunciación, narrado por San Lucas (1, 28). La variante presenta las características habituales de el texto en las campanas, como es el hecho de incluir el nombre de María y el uso de la palabra española "GRACIA" en lugar de la latina "GRATIA". Según la disponibilidad de espacio, muchos fundidores añaden también el saludo de Isabel a María narrado por Lucas (1, 42) en el pasaje de la Visitación.</p>
Fotos	23
Toques	Uso esporádico.

Conservación, mantenimiento	Se encuentra en regular estado de conservación, instalada en uno de los vanos de la Sala de las Campanas. Está dotada de yugo de hierro de la fundición Perea. El yugo está oxidado por la continua acción del clima. Dispone de badajo atado.
Protección	La Iglesia cuenta con la protección de Bien de Interés Cultural (BIC) por lo que la campana dispone de una protección genérica por formar parte del conjunto.
Propuestas	La instalación de la campana no tiene vinculación con la tradición local por lo que recomendamos la restauración del conjunto. El bronce debe de ser limpiado para recuperar la sonoridad acústica original. El yugo de hierro actual se debe cambiar por otro de madera, que siga el perfil tradicional local (si se conoce) o bien el de otras campanas de la zona que tengan un tamaño similar y conserven completa la instalación tradicional. En caso de mecanización se debe efectuar de modo que se respeten los usos tradicionales de la campana, siempre con motor de volteo por impulsos y electromazo monofásico.
Autores de la documentación	ALEPUZ CHELET, Joan
Fecha	20-08-2017

Ficha completa de la campana: [Santos Pedro y Pablo \(2\) Iglesia Parroquial de los Santos Pedro y Pablo de Gredilla de Sedano - VALLE DE SEDANO](#)

PDF (13-05-2026)